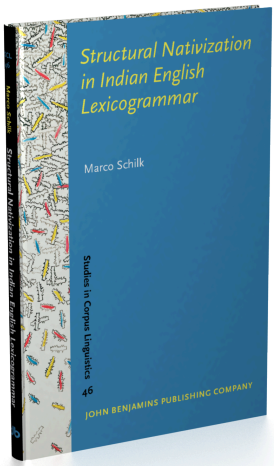
Table of contents

https://doi.org/10.1075/scl.46.toc



Pages v–xii of
Structural Nativization in Indian English Lexicogrammar
Marco Schilk
[**Studies in Corpus Linguistics**, 46] 2011. xiii, 182 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

To Mara Moësha

Table of contents

Tables and figures x

Acknowledgements xiii

CHAPTER 1

Introduction and overview 1

1.1 Introduction 1

1.2 Structural nativization in Indian English lexicogrammar: Preview 2

CHAPTER 2

Aspects of structural nativization 5

2.1 From English in India to Indian English 5

2.2 Models of World Englishes: The situation of Indian English today 7

2.2.1 Static and dynamic models of World Englishes 7

2.2.2 Indian English in the dynamic evolutionary model: Aspects of ongoing nativization and endonormative stabilization 11

2.3 Different influences on structural nativization 15

CHAPTER 3

Aspects of lexicogrammar: Collocation and verb-complementation 17

3.1 Introduction – The interdependence of lexis and grammar 17

3.2 Collocation 19

3.2.1 Introduction 19

3.2.2 Quantitative approaches to collocations 19

3.2.3 Phraseological approaches to collocations 24

3.2.4 Collocations in Indian English 26

3.2.5 Collocation in the lexis-grammar continuum 27

3.3 Verb-complementation 27

3.3.1 Introduction 27

3.3.2 Verb-complementation in descriptive grammar (Quirk et al. 1985) and corpus-based descriptive grammar (Biber et al. 1999) 28

3.3.3 Verb-complementation in cognitive grammar and construction grammar 32

3.3.4 Verb-complementation in Indian English 36

CHAPTER 4
Methodology **41**
4.1 Introduction: A corpus-based description of structural nativization in Indian English lexicogrammar **41**
4.2 Corpora and tools **42**
4.2.1 The International Corpus of English – The British and Indian components (ICE-GB and ICE-India) **42**
4.2.2 The *Times of India* corpus **44**
4.2.3 Corpus analysis software: *WordSmith Tools V4.x* **48**
4.3 Verb-complementational profiles **49**
4.4 Collocational profiles **54**
4.5 Verbs under scrutiny: GIVE, SEND and OFFER – A quantitative overview **57**
4.6 Summary **62**

CHAPTER 5
GIVE **63**
5.1 Introduction: GIVE as a prototypical ditransitive verb **63**
5.2 Distribution of complementation patterns in different text categories **66**
5.3 Verb-complementational patterns of GIVE in spoken Indian and British English **69**
5.4 Verb-complementational patterns of GIVE in written Indian and British English **76**
5.5 Collocational profiles of GIVE in Indian and British English **84**
5.6 GIVE: A brief summary **92**

CHAPTER 6
SEND **95**
6.1 Introduction: SEND as a less-prototypical ditransitive verb **95**
6.2 An overview of the verb-complementation patterns of SEND in ICE-GB and ICE-India **97**
6.3 Distribution of complementation patterns in different text categories **100**
6.4 Verb-complementational patterns of SEND in spoken Indian and British English **102**
6.5 Verb-complementational patterns of SEND in written Indian and British English **104**
6.6 SEND in the International Corpus of English: A synopsis **109**
6.7 Verb-complementational patterns of SEND in Indian and British newspaper English **110**

6.8 Collocational profiles of SEND in Indian and British newspaper English **117**
6.9 SEND in Indian and British newspaper English: A brief summary **128**

CHAPTER 7
OFFER **129**
7.1 Introduction: OFFER as a low-frequency ditransitive verb **129**
7.2 Verb-complementational patterns of OFFER in spoken and written Indian and British English **131**
7.3 OFFER in British and Indian newspaper English **132**
7.4 Collocational profiles of OFFER in Indian and British newspaper English **133**
7.5 OFFER: A brief summary **144**
7.6 Analysis of GIVE, SEND and OFFER – Concluding remarks **146**

CHAPTER 8
Evaluation and discussion **147**
8.1 Introduction **147**
8.2 Evaluation of the analysis **148**
8.2.1 Corpora and software **148**
8.2.2 Verb-complementational patterns **152**
8.2.3 Collocational profiles **155**
8.3 Discussion **158**
8.3.1 Introduction **158**
8.3.2 O_d-collocate analysis and collostructional analysis **161**
8.3.3 Lexicogrammatical variation in varieties of English **161**
8.4 Towards a model of lexicogrammatical nativization **163**

CHAPTER 9
Conclusion and prospects for future research **171**
9.1 Conclusion **171**
9.2 Prospects for future research **173**

References **175**
Index **181**

Tables and figures

Table 2-1. The evolution of New Englishes as a cyclic process (Schneider 2003: 255) 10
Table 2-2. Classifying Indian English today: Characteristics of stage 3: *Nativization* and stage 4: *Endonormative stabilization* 14
Table 3-1. The lexis-grammar interface 18
Figure 3-1. Expected and observed co-occurrences (Evert 2005: 76) 20
Figure 3-2. Comparison of asymptotic hypothesis tests with exact testing (Evert 2005: 111) 23
Table 3-2. Sub-categories of word-like combinations (cf. Cowie 1998: 7) 25
Table 3-3. Degrees of schematicity (cf. Langacker 1999b: 122) 33
Figure 3-3. Relations among constructions (Goldberg 1995: 91) 36
Table 4-1. The International Corpus of English (cf. Nelson et al. 2002: 307–308) 43
Table 4-2. Approaches to the use of the Internet as a linguistic corpus (cf. Thelwall 2005: 529) 45
Table 4-3. Collostructional attraction (+) and repulsion (–) in ICE-GB (cf. Mukherjee 2009: 133) 51
Table 4-4. Complementation patterns of ditransitive verbs (cf. Mukherjee & Hoffmann 2006: 172) 53
Table 4-5. Frequency of the verbs under scrutiny as counted by WST 4.x / BNC-online 59
Table 4-6. Distribution of GIVE, SEND and OFFER in the spoken and written sections of ICE-India and ICE-GB 60
Table 4-7. Comparison of GIVE, SEND and OFFER across modes and varieties 61
Table 5-1. Complementation of GIVE in ICE-India and ICE-GB (cf. Mukherjee & Hoffmann 2006: 172) 64
Table 5-2. Complementation of GIVE in ICE-India and ICE-GB – focus on central patterns 65
Table 5-3. Distributional differences of GIVE: A chi-square test 66
Table 5-4. Distributional differences of GIVE according to text types 68
Table 5-5. Complementation of GIVE in ICE-India and ICE-GB – spoken data 69

Table 5-6. Pronominal O_i in spoken GIVE type-I patterns 72
Table 5-7. Complementation of GIVE in ICE-India and ICE-GB – written data 77
Table 5-8. Pronominal O_i in written GIVE type-I patterns 79
Figure 5-1. Type-II pattern in ICE-India: W1A (student writing) 82
Figure 5-2. Type-II pattern in ICE-GB: W1A (student writing) 82
Table 5-9. O_d-collocates of GIVE in ICE-India 85
Table 5-10. O_d-collocates of GIVE in ICE-GB 86
Table 5-11. O_d-collocates of GIVE sorted by variety 87
Table 5-12. Complementation patterns of GIVE (only significant collocations) 87
Table 5-13. Frequent complementation of GIVE in correlation to O_d-collocates in ICE-India 88
Table 5-14. GIVE in correlation to O_d-collocates in ICE-India (no specific trend) 89
Table 5-15. GIVE in correlation to O_d-collocates in ICE-GB 90
Table 5-16. Complementation patterns of GIVE (only shared O_d-collocates) 92
Table 6-1. Complementation of SEND in ICE-India and ICE-GB (cf. Mukherjee & Hoffmann 2006: 173) 98
Table 6-2. Complementation of SEND – focus on central patterns 99
Table 6-3. Distributional differences of SEND: A chi-square test 99
Table 6-4. Distributional differences of SEND according to text types 101
Table 6-5. Complementation of SEND in $ToI_{1.75}$ and $BNC_{News.1.77}$ 112
Table 6-6. Distribution of SEND in ToI and BNC – focus on central patterns 113
Table 6-7. SEND as a particle verb in ToI and BNC 116
Table 6-8. O_d-collocates of SEND in the *Times of India* (9 million word subcorpus) 118
Table 6-9. O_d-collocates of SEND in the BNC newspaper section 118
Table 6-10. O_d-collocates of SEND sorted by variety 120
Table 6-11. Verb-complementational distribution of SEND + O_d-collocates 121
Table 6-12. SEND in correlation to O_d-collocates in *Times of India*$_{9m}$ (type-II dominant) 122
Table 6-13. SEND in correlation to O_d-collocates in *Times of India*$_{9m}$ (type-III dominant) 123
Table 6-14. SEND in correlation to O_d-collocates in *Times of India*$_{9m}$ (no pattern bias) 124
Table 6-15. SEND in correlation to O_d-collocates (BNC_{News}) 125

Table 6-16. Verb-complementational profile of SEND + O_d-collocates (shared) 127
Table 7-1. Verb-complementational distribution of OFFER in ICE-India and ICE-GB 131
Table 7-2. Distribution of OFFER in $ToI_{1.75}$ and $BNC_{News.1.77}$ – focus on central patterns 133
Table 7-3. O_d-collocates of OFFER in the *Times of India* (9 million word subcorpus) 134
Table 7-4. O_d-collocates of OFFER in the BNC_{News} 135
Table 7-5. O_d-collocates of OFFER sorted by variety 136
Table 7-6. Verb-complementational profile of OFFER + O_d-collocates 136
Table 7-7. OFFER in correlation to O_d-collocates (type-III dominant) 137
Table 7-8. OFFER in correlation to O_d-collocates (type-II dominant) 139
Table 7-9. OFFER in correlation to O_d-collocates (type-I dominant) 139
Table 7-10. OFFER in correlation to O_d-collocates (no pattern bias) 140
Table 7-11. OFFER in correlation to O_d-collocates (type-III dominant) 141
Table 7-12. OFFER in correlation to O_d-collocates (type-I dominant) 143
Table 7-13. OFFER in correlation to O_d-collocates (no pattern bias) 143
Table 7-14. Verb-complementational profile of OFFER + O_d-collocates (shared) 144
Table 8-1. Degrees of schematicity (cf. Langacker 1999b: 122) 164
Figure 8-1. Lexicogrammatical nativization in CAUSE-RECEIVE processes 166